Manon Gaimard

TRADUCTRICE - INTERPRÈTE SPÉCIALISÉE

CONTACT

(+33) 06.37.33.14.31

manon.gaimard@gmail.com

14 rue Charles Schmidt - Bâtiment B
93 400 Saint-Ouen-sur-Seine

FORMATION

MASTER EN INTERPRÉTATION DE CONFÉRENCE

Haute Ecole pour Traducteurs et Interprètes S.S.L.M.I.T. de Forlì, Université de Bologne, Italie

2012 - 2015

LICENCE EN LANGUES ETRANGÈRES APPLIQUÉES ANGLAIS-ITALIEN

Université de Provence Aix-Marseille

2007 - 2011

LANGUES PARLÉES

▪ Français	Langue maternelle
▪ Italien	Bilingue
▪ Anglais	Courant
▪ Portugais	Courant

DOMAINES DE SPÉCIALISATION

- Domaine juridique
- Domaine fiscal et financier
- Domaine médical
- Domaine social
- Domaine état civil

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Traductrice et interprète indépendante — depuis 2016

Sociétés, clients particuliers et agences de traductions l Monde entier

- Traduction de l'italien, de l'anglais et du portugais vers le français dans les domaines juridique, social, médical, fiscal.
- Missions d'interprétation en milieu social (hôpital, maison des solidarités)
- Missions d'interprétation lors de réunions professionnelles et conférences de presse

Traductrice interne IT/EN/PT > FR — depuis 2015

C.L.E.I.S.S. (Centre de Liaisons Européennes et Internationales de Sécurité Sociale) l Montreuil

- Traduction de l'italien, de l'anglais et du portugais vers le français
- Formation et suivi d'apprentis et de stagiaires
- Relecture de traductions
- Interprétation de liaison lors de rencontres bilatérales et conférences

Examinatrice / membre de jury — depuis 2017

Ministères sociaux l Paris 13è

Rédaction des sujets, préparation des épreuves orales et examinatrice en langues italienne et anglaise lors des épreuves orales de langue étrangère des concours de la fonction publique suivants :

- Inspecteur du travail
- Pharmacien inspecteur de santé publique
- Ingénieur du génie sanitaire
- Ingénieur d'études sanitaires

Traductrice interne IT/EN/PT > FR — 2011-2012

Studio Moretto Group l Brescia (Italie)

- Traduction de l'italien, de l'anglais et du portugais vers le français
- Relecture de traductions
- Interprétation de liaison lors de rencontres bilatérales et conférences

RÉFÉRENCES

GEORGES MENDES

Directeur des services linguistiques
C.L.E.I.S.S.

Téléphone: 01.45.26.81.70

E-mail : g.mendes@cleiss.fr

KRISTEL GOUSSIN

Gestionnaire des concours
Ministère des solidarités et de la santé

Téléphones : 07.62.88.71.61
01.44.38.36.56

E-mail : kristel.goussin@sg.social.gouv.fr